Bida cultural-Literario na Aruba (2)
(1954 – 1970)

Den añanan ’50 y ’60 Aruba a conoce diferente cambionan riba tereno socio-economico y politico. Na 1951 a oficialisa e E.R.N.A. (Eilandenregeling) cual ya caba tabata crea posibilidad pa hiba un maneho riba tereno di cultura, aunke mayoria di e terenonan di maneho a keda den man di Gobierno Central. Con e espacio otorga aki a haya forma y contenido riba tereno cultural, por lesa den e siguiente articulo.

E bida cotidiano

Den e prome añanan di decada ‘50 por a cuminsa tuma nota di e efecto di Segunda Guera mundial, cual a trece e influencia mericano en particular riba e islanan Aruba, Boneiro y Corsou. Asina nos por mira importacion di auto for di Merca, e moda di bisti tabata estilo mericano y hasta nos forma di pela cabei tabata di *american/short cut. Den añanan ’60 esaki a conoce e estilo di Afro.* E prome supermercadonan a habri nan porta den añanan ’60. Conhuntamente cu e influencia di musica di Estados Unidos esaki a trece e cambionan grandi den e bida diario di e Arubiano y e manera con nos ta percepia un ke otro. Tur e tempo aki e influencia Mericano a absorba e cultura Arubiano. Door di e dominio di e cultura mericano cu a keda radica cu establecimento di Lago, e cultura Hulandes a keda limita na nos enseñanza, corte di husticia y e idioma hulandes cu tabata ser uza den misa, oficina di docter y na tur caminda cu tabata duna servicio di gobierno.

Cu introduccion di Statuut na 1954 e islanan ta parce di a haña mas espacio politico pa nan mes regla e asuntonan cu ta regarda nan teritorio. Door di e prosperidad cu e industria petrolera a trece cu ne den añanan ’50, unda un promedio di 6484 empleadonan tabata traha, esaki a impulsa un ambiente cultural. No cu e ambiente cultural aki a stimula un bida literario, den sentido di e cadena autor – obra literario - libreria – actividadnan literario – lector. Loke si a sosode ta cu door di e urbanismo y un otro forma di biba, esakinan a conduci na un crecemento di e cultura. E tradicionnan cultural Arubiano a cuinsa haña bida, mientras otro conceptonan di mundo y di e populacion mes a keda introduci. Asina tambe nos por considera e circulacion di e revistanan *Cultura (1955)* y e semanario Observador (1961), cualnan a contribui na e bida cultural. E ultimo revista aki tabata anuncia e actividadnan literario na Aruba y Corsou y a fungi como un molina pa pone e bida literario ta draai.

Tele Aruba

Pa loke ta toca e tereno di Cultura ya caba cu oficialisacion di e Areglo pa e islanan di Antiyas [Eilandenregeling 1951], tabata existi e posibilidad pa activa un maneho di cultura. Den e cuadra aki mester mira e lantamento posteriormente di *Sticusa* na 1948 pa stimula un coperacion riba tereno di cultura entre e seis islanan di Antiyas y Hulanda, aunke no ta tur isla a mira e desaroyo aki. Con tal cu en bes a dirigi nan mes na stimula un cultura di lesamento y desaroyo di productonan literario, Sticusa a opta pa lanta scolnan di musica, gruponan di teatro man’e Mascaruba (1961) y hinca cen

den e infrastructura. Mester admiti cu riba tereno di musica – si mira e cantidad grandi di musiconan cu e scolnan ta produci – Sticusa a haci un bon trabou, pero no por bisa e mesun cos di e tereno di literatura. Cu binimento di Tele-Aruba (1963), kende a inicia cu un programacion horizontal di serie, comedy, pelicula mericano, esaki tabata mas dirigi riba entretenimiento di e comundad. Cu tempo y segun e posibilidadnan material y immaterial a produci un porcion chikito di programanan local manera *Nos Tera* pa duna mas atencion na e cultura Arubiano y traha na formacion di un consciencia cultural di e pueblo.

Literatura a florece

Despues cu den añanan '50 a sembra e simianan pa un literatura propio, nos por observa den e decada di añanan '60 e prome obranan literario di nos autornan. Esakinan manera di spera tabata den e cuater idioma cu ta uza pa comunica cu otro: Papiamento, Hulandes, Spaño y Ingles. Cu e echo aki tambe a forma un base pa un comunidad literario quadrilengual. Primeramente por nota e obra *Beseffend* (1961) di Federico Oduber (1942-2007), kende a scirbi e versonan na Zeist y no den su lenga materno, y tabata busca un conexion cu e pais madre colonial Hulanda. Den su poesianan e influencia di e filosofia di bida di e Jezuitanan tabata keda refleha, aunke esaki no ta conta pa e aspecto di su obedencia. Oduber ta demostra esaki den e versonan di e poesia *Cinco cantica di espada*. Pa straño cu ta e liña di pensamento poetico aki no a continua di biaha, si no te na final di e decada di '60.

Un di e otro autornan cu a manifesta su mes den e periodo aki tabata Ernesto Rosenstand(1931-2016), kende a popularisa e forma di conta cuenta na radio. Na 1961 el a compila su cuentanan cu e tabata conta na Radio Kelkboom den forma di un buki. Den e decada aki Rosenstand a saca tres buki: *Cuentanan Rubiano* (1961), *Nos ta topa na Park* (1963) y *Cuentanan pa un y tur* (1965). E obranan aki por ser considera como literatura nostalgico. E otro autornan cu den e tempo ei a destaca, tabata José Ramón Vicioso cu su tomonan di poesia: *Isla sin bosques*(1964), *Senda de amor* (1966) *y Música de Sotavento* (1966), kende a enriquese nos literatura cu su poesianan panoramico na spaño. Den e di dos parti di e decada di '60 nos ta mira nombernan di Hubert Booi cu su pieza di comedia *Golgotha* (1967) y *Muchila* (1969). Tambe esun di Henry Habibe cu su obra *Aurora* (1968) y su poesia di protesta *Lanta para Watapana*, kende a uni su mes na e lucha pa e idioma materna substitui esun hulandes cu a domina tur e añanan ei . No cabe duda cu e revista *Watapana* (1968) na Hulanda - dirigi pa Habibe - cu su articulonan riba tereno di idioma y cultura a contribui na un consciencia critico di esnan cu despues a forma parti di e clase-medio.

Idioma y comunicacion

Den añanan '60 nos por mira claramente un fenomeno nobo cu a manifesta su mes den forma cu e autornan a cuinsa expresa nan mes den nan propio idioma papiamento. Esaki ta resultado di un interaccion entre desaroyo economico – prosperidad di e individuo – bida cultural – expresion literario. Riba su mes esaki ta un proceso cu ta cana pocopoco, den caso cu por ehempel no acopla esaki cu por ehempel historia of enseñanza. Di otro banda no mester lubida e limitacion cu un teritorio insular den e constelacion di un federacion ta trece cu ne. No obstante cu dia 30 di juni 1968 H. Booi - den un sala di Club San Francisco – a señala cu ta nos mes a neglisha di reconoce cu Papiamento tabata un parti esencial di nos cultura, mucho cos no a cambia. Esaki compara cu e sucedidonan di 30 di mei 1969 na Corsou y e desaroyonan na Aruba den e siguiente decada. E mesun aña a sali un relato *In de schaduw van de gouverneurs* (1968) di W.F.M. Lampe publica y tabata muestra cu e panorama literario tabata cambiando. Mester apunta akinan cu publicacion di buki den

añanan ’60 - e *decada di cambio* - no a conduci na stimula un bida teatral y literario, manera sa ta e custumber. Un motibo di esaki por ta cu den e decada ei tabata carece den un infrastructura y anualmente ta un buki so tabata keda publica; un cantidad mucho poco pa genera e dynamismo necesario entre e bida cultural y bida literario.

Cultura-politica

Cu aplicacion di e areglo di E.R.N.A un identidad teritorial a cuinsa desaroya su mes na Aruba, pero e enfoke di Gobierno a keda dirigi riba e ambito economico(turismo) y menos riba esun socio-cultural. Door di e maneho di Sticusa no por papia di un desaroyo cultural cu tabata cana paralelo cu e otronan islanan, como e dos motornan di e economia di e Federacion. Esaki tumando na cuenta tur e limitacion y repercusion cu esaki ta trece cu ne. Ademas e procesonan cultural en bes di reinforsa otro tabata traha contraproductivo, debi cu esakinan no tabata sincronisa cu otro. Cu e disturbionan di 30 di mei na Corsou ta tin un ‘cultural awakening’ bou di e pueblo Arubiano – y esaki no solamente na Aruba so – cu a laga e bosnan resona cu anteriormente den añanan ’50 y ’60 no a duna oido. Riparabel ta cu na final di e decada aki Aruba a cuinsa prepara su mes pa un re-orientacion politico, unda cu lo a traha na e fundeshi nobo di un relacion y coperacion entre e islanan. Esaki na momento cu e ahustacionnan atravez di e ERNA no a duna e resultado desea y e grado di dependencia tabata trece mucho limitacion pa por hiba un propio maneho. Esaki ta ilustra cu procesonan di inovacion cu keda entama no tur ora ta surti efecto di biaha, pero mas bien despues ta keda manifesta.

14-4-2017